

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГЛОВОЧНЫХ КОМПЛЕКСОВ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ (на материале произведений англоязычных авторов XVIII–XX вв.)

Статья посвящена изучению проблемы семантических и функциональных особенностей заголовочных комплексов художественных произведений англоязычных авторов XVIII–XX вв. В данной работе предпринимается попытка анализа и классификации заглавий с точки зрения их функциональности и их семантической реализации во внешней структуре заглавия.

**Ключевые слова:** художественный текст, заголовочный комплекс, заглавие, соотнесенность, семантические и функциональные особенности, аллюзивность.

В данной работе исследуется заголовочный комплекс художественного произведения с точки зрения его семантических и функциональных особенностей. Наряду с многочисленными исследованиями, касающимися текста и дискурса как основных единиц изучения в области лингвистики, исследования текстов в самых разных отношениях и аспектах заняли заметное место не только в потоке работ по лингвистике, но и в смежных дисциплинах. Следовательно, ученые не могут не рассматривать их отдельные компоненты в рамках системы, а также как независимые единицы.

Данное исследование было вызвано тем, что данный компонент текста лишь относительно недавно стал объектом изучения учеными-филологами. В настоящее время все более возрастает интерес к заголовочному комплексу как явлению в целом, так и к тому, как это явление соотносится с различными типами и жанрово-стилистическими особенностями текстов. При этом до сих пор под вопросом находится определение заглавия, его роль и связь с текстом произведения, целостность и независимость и многие другие аспекты изучения заголовка вызывают бурные дискуссии среди ученых.

Среди специалистов в области исследования заголовочных комплексов такие выдающиеся лингвисты, как С. Кржижановский, создавший фундаментальный труд «Поэтика заглавия», И.Р. Гальперин, одним из первых рассмотревший текст и его категории наиболее подробно, В.В. Виноградов, отводящий заглавию роль самостоятельной речевой единицы.

Кстати, синтаксическая природа заглавия до сих пор трактуется разными учеными по-разному: так, например, А.М. Пешковский отводит заглавию промежуточную роль между словом и

предложением (называя текст, оно одновременно является высказыванием о нем) [13; 164]. Некоторые ученые описывают двойственную (амбивалентную) природу заголовочного комплекса, как, например, Л.А. Коробова или М.Н. Кожина; по их мнению, заглавию свойственна некая двойственность внутренних и внешних характеристик, с одной стороны, они являются текстообразующими элементами, с другой стороны, они проявляют характеристики, свойственные самому тексту, как самостоятельные единицы. Л.В. Сахарный относит заголовки к своего рода «текстам-примитивам» [14; 221], из чего следует, что любое заглавие представляет собой своеобразную смысловую свертку текста, которая впоследствии раскрывает весь внутренний потенциал заглавия, то есть тот смысл, который оно несет внутри себя изначально.

Современная лингвистика продолжила и углубила исследования в данной сфере языковых дисциплин в трудах И.В. Арнольд, относящей заглавие к «сильной позиции текста» [1; 24], З.Я. Тураевой, утверждающей, что «заглавие в плане лингвистическом является именем текста, а в плане семиотическом – первым знаком текста» [15; 53], Н.П. Харченко с исследованиями функций заглавия и многих других. Н.А. Веселова в 1998 году исследовала феномен заглавия в своей работе «Заглавие литературно-художественного текста: онтология и поэтика». Мы согласны с ее мнением о том, что заглавие – не только лишь «ключевое слово» произведения, оно вбирает в себя концентрированную сущность произведения, но при этом не принадлежит ему безраздельно [3; 154]. Заглавие двойственно по своим характеристикам и позиции в тексте, занимая пограничное поло-

жение между текстом и внешней по отношению к нему действительностью.

До сегодняшнего дня лингвистическая наука все еще имеет многочисленные аспекты для исследований в области заголовочных комплексов, проводятся многочисленные теоретические разработки в данной сфере, которые находят отражение в трудах ученых и научных сборниках, таких как, например, «Поэтика заглавия» (ежегодный сборник, основанный на материалах докладов конференции с одноименным названием, проводимой Российским государственным гуманитарным университетом). Заголовочные комплексы являются достаточно обширной темой исследования, так как заглавие все еще оставляет простор для размышлений и практических выводов исследователя.

В данном исследовании приводится анализ заголовочных комплексов художественных произведений и выводится понятие степени соотношенности заглавия и текста произведения на основе выраженности внутреннего потенциала заглавия и раскрытия содержания в его структуре и функциональной выраженности.

Принимая во внимание тот факт, что общепринятого определения для понятия текста не существует и разные авторы указывают на разные стороны этого явления, выделяя разные критерии для определения границ и критериев определения текста и его составных частей, мы, тем не менее, постараемся выделить заголовочные комплексы художественных произведений в отдельно существующую категорию со своими отличительными чертами. Кроме того, нами поставлена задача: выявить основные особенности заглавий художественных произведений англоязычных (в частности, британских и американских) авторов XVIII–XX вв. с точки зрения их семантических особенностей и проявления их функций в зависимости от выбранного периода.

Целью данной работы являлось рассмотреть заголовочные комплексы художественных текстов как особую лингвистическую категорию, а также изучить и проанализировать их основные характеристики в плане семантики и функциональных особенностей заглавий.

В рамках лингвистических изучений заглавие также изучалось в совокупности и связи с текстом произведения в большей степени, нежели в качестве автономной единицы. Таким образом, сразу же возникает необходимость упо-

мянуть об одной из основных особенностей заглавия, которая в огромной степени влияет на его характеристики, – его **амбивалентности**, то есть двойственности его природы. Как уже упоминалось ранее, данной точки зрения придерживаются многие лингвисты, например Н.А. Веселова, Н.А. Кожина, Л.А. Коробова и другие. Заглавие художественного текста всегда совмещает в себе характеристики интертекстуальности (термин, введенный теоретиком постструктурализма Ю.Кристовой, обозначающий общее свойство текстов, выражающееся в наличии между ними связей, благодаря которым они (или же их части) могут ссылаться друг на друга), которые присущи заголовку как части текста, а также автономности самостоятельного компонента, находящегося в «сильной позиции» по отношению к тексту в целом (термин, принадлежащий И.В. Арнольд).

Мы рассматриваем заголовочные комплексы художественных произведений как относительно автономные структурные, функциональные и семантические единицы, которые могут существовать отдельно от основной части текста и в то же самое время быть относительно адекватными для понимания и вычленения смысла произведения. В данной работе мы анализируем заглавия в относительном отрыве от содержания остального текста, хотя при этом не следует забывать, что заглавие относит нас как интерпретаторов к основной части текста художественного произведения, что подтверждается его амбивалентным характером.

Корпусом исследования практической части послужила выборка из заглавий художественных произведений английских и американских авторов в период с XVIII по XX век, включающая их наиболее известные произведения. Общее количество исследуемых заглавий составило 1000 наименований, из них 142 принадлежат английской литературе XVIII века, 58 соответствуют тому же периоду в американской литературе, которая на тот момент переживала момент своего рождения, далее каждое последующее столетие представлено соответственно по 200 наименований заголовочных комплексов в английской и американской художественной литературе. Среди авторов рассмотренных в данной работе произведений фигурируют такие имена, как Дж. Свифт, Дж. Арбетнот, Д. Дефо, С. Ричардсон, Г. Филдинг,

Б. Франклин, Ч.Б. Браун, Ф. Френо, Дж. Эдвардс (XVIII век), В. Скотт, Ч. Диккенс, У. Теккерей, Б. Дизраели, О. Уайлд, Р. Киплинг, Т. Харди, В. Ирвинг, Э. По, Н. Готорн, М. Фуллер, Г. Джеймс, М. Твен, Дж. Де Форест, У. Хоулс (XIX век), У. Голдинг, А. Мердок, Дж. Барнс, О. Хаксли, Дж. Джойс, Дж. Голсуорси, Т. Драйзер, Ф. Фицджеральд, Э. Хемингуэй, Дж. Апдайк, К. Кизи, Т. Роббинс, К. Воннегут, А. Миллер (XX век) и многие другие.

Для определения заглавия нам наиболее близок подход Л.В. Сахарного, который выделил в особую категорию так называемые «тексты-примитивы», включающие в себя, например, названия фильмов, вывески, всевозможные надписи-указатели и тому подобные тексты [14, 221]. Все они объединены по принципу огромной потенциальной возможности дальнейшего развертывания, а также по признаку содержательной законченности и цельности. Заглавие художественного произведения как никакой другой текст представляет наглядный пример такого «текста-примитива», который так или иначе из сжатого до предела смыслового содержания превратится в развернутую структуру, развивающуюся вначале в воображении читателя данного текста.

Кроме того, подобное определение потенциальной развертки текста произведения дает С.Д. Кржижановский в своем знаменательном для изучения заголовочных комплексов труде «Поэтика заглавия», описывая его следующим образом: «Как завязь в процессе роста разворачивается постепенно множащимися и длиннющимися листьями, так и заглавие лишь постепенно, лист за листом, раскрывается в книгу: книга и есть – развернутое до конца заглавие, заглавие же – стянутая до объема двух-трех слов книга» [8; 3–4].

Таким образом, возможно утверждение, что в вопросе изучения заголовочного комплекса, принимая во внимание все его особенности существования как самодостаточно существующей внутритекстовой единицы, что он, обладая амбивалентным характером (то есть выступая и как текст, и как его часть), может таким же образом представлять собой семиотическое образование, побуждающее нас к процессу его додумывания и интерпретации всего текста произведения. В случае, когда читатель, воспринимающий смысл заглавия, изначально знаком с содержанием произведения, заглавие не перестает играть данную побуждающую роль, а еще более активизирует

восприятие личности на интерпретации текста, которая будет основываться уже не на догадках и предположениях, а на опыте прочитанного материала. Таким образом, в первом случае заглавие будит воображение читателя (происходит задействие продуктивного/ творческого интуитивного мышления – минимально осознанного и быстро протекающего процесса на основе творческого воображения), а во втором активизирует память и эмоциональные впечатления от прочитанного (задействовано творческо-критическое репродуктивное мышление – переосмысление на основе образов и представлений, почерпнутых из других источников в совокупности с собственными идеями и опытом). То есть мы можем утверждать, что заглавие художественного произведения может выступать в качестве своеобразного катализатора/активатора для потенциально возможного индивидуального развертывания текста произведения из минимального текста-примитива (самого заглавия). А. Брудный предлагает следующую теорию: «Текст как бы управляет процессом понимания: начиная с первых же осмысленных единиц деления у индивида формируется установка, связанная с прогнозированием дальнейшего содержания» [2; 99].

В вопросе восприятия далеко не последнюю роль играет семантический компонент заголовочного комплекса, так как наряду с остальными особенностями заголовочных комплексов стоят семантические, которые можно рассматривать как наиболее важные в заголовочном комплексе компоненты, так как именно семантика определяет понимание и восприятие заглавия читателем в первую очередь. Так, например, И.Г. Кошева предлагает рассматривать название «как кодированную идею текста» [7; 8]. Поэтому этот аспект мы должны будем рассмотреть более детально.

Семантика произведения: должна ли она отражаться в заголовке произведения или же это могут быть совершенно не связанные между собой смыслом системы – это первый вопрос, который возникает по отношению к связи между текстом и заглавием. Несомненно, в любом заголовочном комплексе присутствует прямая или косвенная связь с текстом произведения, он как бы отсылает нас к нему, дает первое впечатление об идее и смысле произведения, поэтому говорить о том, что заголовок и текст могут быть никак не связаны между собой, было бы неосмот-

нительно с нашей стороны. Так или иначе, текст и заголовок всегда связаны той незримой или очевидной нитью, которую автор имел в виду, давая книге определенное название.

Отношение «заглавие – художественный текст» подробно изучалось Н.А. Кожинной, которая утверждает, что заглавие «принимает самую сильную позицию текста и имеет с ним прямые и обратные связи» [5; 27]. Кржижановский в своих рассуждениях о связи между заглавием и текстом произведения проводит семантическое равенство «произведение - название», называя их соответственно «макро-» и «микронитами» [8; 34]. А.Н. Мороховский рассматривает заголовок как премоделю текста, в которой задаются разные схемы действия, выражающие либо идейно-тематическую основу произведения, либо его сюжетно-композиционную основу [12; 71]. Очевидно, что заглавие играет основополагающую роль в придании направленности понимания текста в силу того, что оно занимает «сильную позицию текста», наряду с эпиграфом, началом текста и его концом [1; 24].

В том, что касается семантики заголовочных комплексов, мы также постарались выделить некоторую структуру и составить схему для частотности употребления тех или иных структур. В первую очередь мы можем определить следующие параметры для структуризации семантических особенностей заголовков.

Соотнесенность с текстом произведения: *явная* (80–90% понимания) – раскрывается замысел автора, дана основная идея произведения, *приближенная* (60–80% понимания) – читатель может судить о смысле и содержании произведения, но не обладает достаточной уверенностью для того, чтобы судить о нем в полной мере, *относительная* (40–60% понимания) – относящая читателя к идее произведения, но не дающая возможности понять, о чем данное произведение, без обязательного его прочтения, *аллюзивная* (25–40%) – имеющая непрямую связь с содержанием произведения и раскрывающаяся лишь в процессе чтения, выражается в большинстве случаев через цитаты из других произведений, в некоторых случаях получившие измененное звучание благодаря автору, *слабая (неявная)* (10–25%) – никак не проявляющаяся в процессе первого восприятия и последовательно раскрываемая лишь в процессе чтения произведения. Разумеется, данная классификация является от-

носительной в плане того, что любое произведение будет подвергаться оценке читателя с точки зрения его культурного и литературного опыта, поэтому степень осмысления одного и того же заглавия будет также различаться непосредственно в зависимости от индивида. Данная классификация основана на степени выраженности информативной функции заглавия произведения, которая является основной функцией любого рода заглавия, кроме заглавия художественного произведения, где вышеупомянутая функция не всегда занимает главенствующую позицию, в отличие от текстов, например, научно-технической литературы или даже публицистического жанра.

На основании изученных нами заголовочных комплексов англоязычной художественной литературы в период за XVIII–XX века, общее число которых составило 1000 наименований, нами была определена зависимость выраженности информативной функции заголовочного комплекса, позволяющая составить определенную схему выраженности данной функции в диахроническом аспекте (сравнительный анализ произведений XVIII–XX веков), а также в совокупности с выраженностью аттрактивной функции заглавия, которая в данном жанре выступает как одна из важнейших функций.

Сравнивая выбранные периоды, мы обращаем внимание, что соотнесенность с текстом произведения у заглавий варьируется от столетия к столетию в сторону снижения информативности заглавия и повышения его образности и аллюзивности. При этом наблюдается определенная пропорциональность: чем более выражена информативная функция, тем менее выражена аттрактивная функция заглавия и, соответственно, наоборот.

В общем, картина выраженности информативной функции выглядит следующим образом: явная степень соотнесенности заглавия за период с XVIII по XX век выражается в количестве 37 (XVIII век), 16 (XIX век) и 2 (XX век); слабая степень соотнесенности представлена в XVIII веке 10 заглавиями, XIX веке – 55 заглавиями, в XX веке – 141 заголовочным комплексом. Также мы наблюдаем резкое снижение употребления приближенной соотнесенности к XX столетию (59, 57 и 11 заглавий соответственно хронологическим периодам); напротив, аллюзивная соотнесенность имеет тенденцию к большему

проявлению в заголовочных комплексах (54 заглавия в XVIII веке, 158 – XIX век, 181 заглавие в XX веке). Относительная степень соотнесенности выражается в количестве 39, 115 и 65 заглавий соответственно периоду.

Таким образом, в XVIII веке авторы большей частью употребляют заглавия с приближенной и аллюзивной соотнесенностью заглавия и реже обращаются к прочим вариантам, особенно к тем, что относятся к слабой степени соотнесенности. При этом явная соотнесенность, которая позволяет судить более или менее точно о смысле произведения, также популярна среди писателей.

Ср.: *The Travels into several remote nations of the world by Lemuel Gulliver, first a surgeon, and then a captain of several ships* (Путешествия Гулливера) (Дж. Свифт) – явная соотнесенность.

*История приключений Джозефа Эндрюса и его друга Абраама Адамса* (Г. Фильдинг) – приближенная соотнесенность заглавия и текста.

*The School For Scandal* (Школа злословия) (Р.Б. Шеридан) – аллюзивная соотнесенность.

*The House of Night* (Дом ночи) (Ф. Френо) – слабая соотнесенность.

К XIX столетию ситуация со смещением выраженности информационной и аттракционной функций стабильно движется в сторону снижения информативности и повышения аттрактивности, что связано с изменением в общем направлении художественной литературы и общим повышением культурного уровня читателей, которые отличаются уже более взыскательным вкусом в выборе произведения.

В связи с тем, что наибольшей популярностью пользуются заглавия с именами собственными, мы можем отметить, что они занимают значительную часть от общего количества заголовочных комплексов.

Ср.: *The Fortunes of Nigel* (Приключения Найджела) (В. Скотт) – приближенная степень соотнесенности.

*The Life of Napoleon Buonaparte* (Жизнь Наполеона) (В. Скотт) – также приближенная степень.

Заглавия с относительной и аллюзивной степенью соотнесенности выходят на первый план, в процентном соотношении занимая большую часть заголовочных комплексов XIX века.

Ср.: *The Quackery City* (Город квакеров) (Дж. Литтл) – относительная соотнесенность.

*Far from the madding crowd* (Вдали от обезумевшей толпы) (Т. Харди) – аллюзивная соотнесенность.

Таким образом, заметен сдвиг в выраженности соотнесенности в пользу относительной невыраженности связи текста и заглавия, которая предстает скорее в виде намека на сюжет или главного героя произведения.

Ср.: *A Drama in Muslin* (Кусейная драма) (Дж. Мур) – аллюзивная соотнесенность.

В XX веке налицо очередные заметные изменения в выраженности функций заглавия от информативности к образности и аллюзивности, что особенно заметно на примере выраженности соотнесенности заглавия и текста произведения, рассмотренных нами: явная соотнесенность составила обратную картину по сравнению с XVIII столетием в сравнении с аллюзивной и неявной (слабой). Относительная и приближенная степени соотнесенности заметно теряют свои позиции, а слабая соотнесенность, напротив, значительно вырастает в процентном соотношении, занимая практически четверть от всех рассмотренных нами заголовочных комплексов.

Ср.: *The Message to the Planet* (Послание к планете) (А. Мердок) – относительная соотнесенность.

*The Call Of The Wild* (Зов предков) (Дж. Лондон) – аллюзивная соотнесенность.

*A Month of Sundays* (Месяц воскресений) (Дж. Андайт) – слабая соотнесенность.

*The Curious Case of Benjamin Button* (Забавный случай с Бенджамин Батоном) (Ф.С. Фицджеральд) – приближенная соотнесенность.

*The Autobiography of Alice B. Toklas* (Автобиография Алисы Б. Токлас) (Гертруда Стайн) – явная соотнесенность.

Исходя из полученных нами данных, мы выяснили, что соотношение соотнесенности заглавия и содержания произведения варьируется от периода к периоду, в зависимости от выбранного художественным жанром курса в своем развитии. Очевидно постепенное развитие от информативности и документальности описания к образности и иносказанию, что также сказывается на выборе заглавия авторами. Тем не менее, мы можем отметить, что относительная (средняя степень соотнесенности между заглавием и текстом произведения) и аллюзивная («намекающая») степени соотнесенности достаточно представлены в количественном отно-

шении во все периоды, что говорит о том, что создатели текста все же предпочитают дать небольшой намек о происходящем в произведении, но при этом удержать внимание читателя, используя заглавия с высоким содержанием выразительности аттрактивной функции.

С точки зрения семантики также заметен переход к аллюзивности и недосказанности в заглавиях. Авторы намеренно избегают прямых упоминаний о персонажах и событиях, описываемых в произведениях, с целью привлечения внимания и получения эффекта некой загадочности по сравнению с литературой предыдущего столетия.

Ср.: *The Light that failed (Свет погас)* (Р. Кунлинг)

*Middlemarch (Миддлмарч)* (Дж. Элиот)

*Two on the Tower (Двое на башне)* (Т. Харди)

Заголовочные комплексы произведений XX века по полному праву могут считаться своеобразными законченными произведениями и «микрочитами», так как именно этот временной отрезок характеризуется высокой степенью образности, аллюзивности и недосказанности с точки зрения содержательной части произведения. В том же, что касается степени использования различных художественных приемов, средств образности и красочности в выборе заглавий, здесь мы не испытываем недостатка в степени выразительности этих средств и образов.

Ср.: *Big two-hearted river (На Биг-Ривер)* (Р. Кунлинг)

*Sentiment – And the Use of Rouge (Чувства и пудра)* (Ф.С. Фицджеральд)

Интертекстуальность заглавия также, несомненно, является более выраженной по сравнению с другими этапами развития литературы, так как для заголовочных комплексов художественных произведений этого периода весьма характерно использование цитат и аллюзий на другие произведения, в частности классиков и Библию.

Ср.: *Meet me in Green Glen (Приди в зеленый дол)* (Р. Уоррен)

*A Handful of Dust (Пригоршня праха)* (И. Во)

Таким образом, мы наблюдаем стабильные изменения в заголовочных комплексах на протяжении периода с XVIII по XX век в рамках изучения произведений англоязычных (американских и британских) авторов. Функциональность заголовочного комплекса также претерпевает значительные изменения: от документально-описательного жанра с выраженной информативностью заглавия до образно-символического стиля авторов XX века с выраженной аллюзивностью и преобладанием аттрактивной функции заглавия.

Семантическая структура также претерпевает изменения, что отражается в тенденции авторов использовать заголовки с той или иной степенью соотносительности заглавия и текста произведения, где во все периоды преобладает аллюзивная степень соотносительности (относящая читателя к идее произведения, но не дающая возможности понять, о чем данное произведение, без обязательного его прочтения). Также мы видим значительные изменения в плане соотносительности явной и неявной – эти три рассматриваемых столетия служат наглядным примером для иллюстрации явной соотносительности заглавия и текста произведения (XVIII век) и неявной соотносительности с высокой степенью образности (XX век), что непосредственным образом связано с проявлением информативной и аттрактивной функций заглавия.

В данной работе цель заключалась в том, чтобы изучить заголовочные комплексы художественных текстов англоязычных авторов XVIII-XX столетий как особую лингвистическую категорию, а также исследовать и проанализировать их основные характеристики в плане семантики и функциональных особенностей заглавий, что позволило бы сделать определенные выводы и создать классификацию заголовочных комплексов с сравнением по временным периодам. Мы на основании выборки заголовочных комплексов всех трех хронологических отрезков проделали данный анализ и создали классификацию по степени соотносительности заглавия и текста произведения, что является отличительной особенностью данной работы.

26.04.2010

**Список использованной литературы:**

1. Арнольд И.В. Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста // Иностранные языки в школе. 1978. №4. С. 24–27.
2. Брудный А.А. Проблема языка и мышления – это прежде всего проблема понимания // Вопросы философии, 1977б, 6.

3. Веселова Н. А. Заглавие-антропоним и понимание художественного текста // Литературный текст: проблемы и методы исследования. – Тверь, 1994. – Вып. 2. – С. 153–157.
4. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Книжный дом «Либроком», 2009. – 144 с. – ISBN: 978-5-397-00031-4/
5. Кожина Н.А. Нечто большее, чем название // Русская речь. – М., 1984. – №6. – С. 26–32.
6. Коробова Л.А. О семантике газетного заголовка // Иностранная филология. – Алма-Ата, 1975. – Вып. 6.
7. Кошечкина И.Г. Теоретическая грамматика английского языка / И.Г. Кошечкина. – М.: Просвещение, 1982. – 336 с.
8. Кржижановский С.Д. Поэтика заглавий. Собрание сочинений в 5-ти тт. / Т. 4. Поэтика заглавий. Философема о театре. Страны, которых нет. Фрагменты о Шекспире. Искусство эпитафия [Пушкин]. Драматургические приёмы Бернарда Шоу. – 2006. – 848 с. – ISBN 5-89091-135-X.
9. Кубрякова Е.С. Текст и его понимание // Русский текст, 1994, №2. С. 18-27.
10. Кубрякова Е.С., Александрова О.В. О контурах новой парадигмы знания в лингвистике // Структура и семантика художественного текста. Доклады VII Междунар. конф. М., 1999. С. 186-197.
11. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.: ил. – ISBN 5-85270-031-2.
12. Мороховский А.Н. К понятию процикла стилистического анализа художественного текста // Лингвистика текста и обучение иностранным языкам. – Киев, 1978.
13. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении / А.М. Пешковский. – М.: Учпедгиз, 1956. – 511 с.
14. Сахарный Л.В. Тексты-примитивы и закономерности их порождения // Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи. М., 1991. С. 221-237.
15. Тураева З.Я. Лингвистика текста. М.: Просвещение, 1986. – 128 с.

Сведения об авторе:

Исхакова Ирина Вилевна, ассистент кафедры теории и практики перевода  
Оренбургского государственного университета  
460018, пр-т Победы, 13, ауд. 4106, тел. (3532) 372437, e-mail: hoggevskaya@yandex.ru

Iskhakova I.V.

Semantic and functional peculiarities of title complexes of art texts (on the material of works of English-speaking authors in XVIII-XX c.c.)

This article is devoted to the semantic and functional peculiarities of title complexes of art texts of works of English-speaking authors in XVIII-XX c.c. In this work the author makes an attempt to analyze and classify titles from the point of view of their functionality and their semantic realization in the external structure of the title.

Key words: art text, title complex, title, interrelationship, semantic and functional peculiarities, intimation.